

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 410839 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kalkınma İşbirliği Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim. 09/01./2019



Binali YILDIRIM
İzmir Milletvekili
Türkiye Büyük Millet Meclisi
Başkanı

TBMM BAŞKANLIĞI		
Tali Komisyon		
Esas Komisyon	Dışişleri	
Tarih :	14 Ocak 2019	Esas No: 2/1539

**TBMM
GELEN EVRAK**

09 Ocak 2019

No: 412893

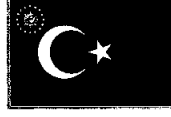
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE GİNE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA KALKINMA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 30 Ocak 2017 tarihinde Konakri’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839-599-1447
Konu : Anlaşma

4 Ocak 2019

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

30 Ocak 2017 tarihinde Konakri'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması"nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

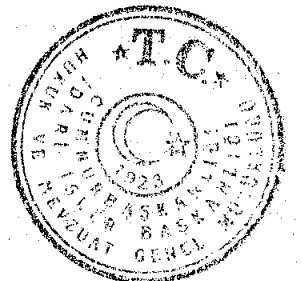
- 1- Anlaşma (Türkçe, Fransızca, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
04 Ocak 2019
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
04 Ocak 2019
No: 410839
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması” 30 Ocak 2017 tarihinde Konakri’de imzalanmıştır. Söz konusu Anlaşma ile iki ülke arasındaki mevcut dostluk ilişkileri temelinde ekonomik, teknik, sosyal, kültürel ve diğer alanlarda işbirliğinin geliştirilmesi, karşılıklı ekonomik ve sosyal kalkınmaya yardımcı olunması, Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığının (TİKA) Gine’de koordinasyon ofisi açabilmesi ve TİKA’nın bu ülkede uygulamaya konulacak proje ve programlarının hukuki zemininin tesis edilmesi hedeflenmektedir.



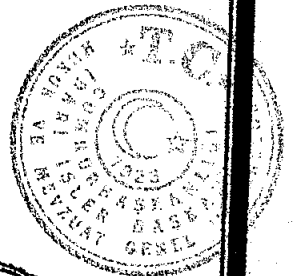
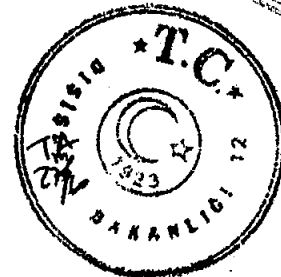
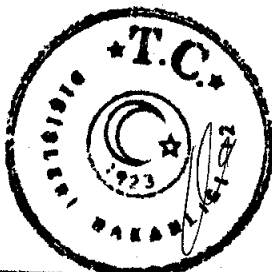
TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ

İLE

GİNE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ

ARASINDA

KALKINMA İŞBİRLİĞİ
ANLAŞMASI



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
GİNE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
KALKINMA İŞBİRLİĞİ
ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gine Cumhuriyeti Hükümeti (Bundan sonra birlikte "Taraflar" olarak anılacaklardır);

Mevcut dostane ilişkiler ve karşılıklı saygı çerçevesinde, karşılıklı bağları güçlendirme ve verimli bir kalkınma işbirliği geliştirilmesi ümidiyle, bu işbirliğinin Taraflar arasında sosyal ve ekonomik kalkınmaya sağladığı katkıyı kabul ederek, Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1
AMAC

Bu Anlaşma'nın öncelikli amacı Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gine Cumhuriyeti Hükümeti arasında kalkınma işbirliğinin hukuki ve kurumsal çerçevesini belirlemektir.

Taraflar bu Anlaşma gereğince, sürdürülebilir kalkınmayı destekleme amacıyla kalkınma işbirliği proje, program ve faaliyetlerini mümkün kılmak için işbirliği yaparlar. Taraflar ayrıca, insani yardım ve teknik desteklerin koordinasyonu konusunda da işbirliği yaparlar.

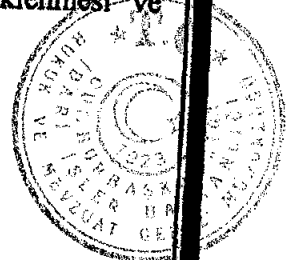
MADDE 2
İŞBİRLİĞİ ALANLARI

Taraflar, aşağıda yer alan alanlara özel önem verir;

1. Tarım, tarım endüstrisi ve gıda işleme sanayisi,
2. Sağlık,
3. Kırsal ve kentsel kalkınma plan ve programları,
4. Yoksullukla mücadele,
5. Su, sanitasyon, ormancılık ve jeoloji,
6. Küçük ve orta ölçekli işletmelerin desteklenmesi,
7. Altyapı,
8. Enerji,
9. Çevre,
10. Ulaştırma,
11. Kültür ve turizm,
12. Eğitim, öğretim ve bilimsel araştırma,
13. Sivil toplum kuruluşları, dernekler ve üniversiteler dâhil olmak üzere, kamu kurumları ve özel kurumların kurumsal kapasitelerinin desteklenmesi ve güçlendirilmesi,
14. İnsani yardım,
15. Sağlık,
16. Restorasyon.

MADDE 3
UYGULAYICI KURUMLAR

Bu Anlaşma çerçevesinde geliştirilen işbirliği proje ve programlarının uygulanmasından Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı (Bundan sonra "TİKA" olarak anılacaktır) ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti adına İşbirliği Ulusal Müdürlüğü (Bundan sonra "DNC" olarak anılacaktır) sorumludur.



MADDE 4 TİKA PROGRAM KOORDİNASYON OFİSİ

1. TİKA, Gine Cumhuriyeti'nde Program Koordinasyon Ofisi'nce temsil edilir. (Bundan böyle "PKO" olarak anılacaktır.) PKO, başkent Konakri'de yerleşiktir. İhtiyaç duyulması halinde Gine'nin başka şehirlerinde de PKO açılır.

2. PKO Gine Cumhuriyeti'nde tüzel kişiliğe sahiptir. Gine makamları PKO'nun tescil işlemleri ile diğer resmi işlemlerini kolaylaştırır. PKO, Gine Cumhuriyeti sınırları içerisinde ve Gine mevzuatı çerçevesinde;

- a) Sözleşme akdetmek,
- b) Taşınır mülk edinmek ve elden çıkarmak,
- c) Taşınmaz kiralamak,
- d) PKO'da çalışacak yerel personel istihdam etmek,
- e) Banka hesapları açmak ve nakit varlıklar üzerinden işlemler yapmak,
- f) Bu kapsamda yasal takibat yapmak

bakımlarından hukuki ehliyete sahip olur.

MADDE 5 PKO PERSONELİ

1. TİKA tarafından, PKO'da Program Koordinatörü ve bu Program Koordinatörüne yardımcı olmak üzere yeterli sayıda Program Koordinatör Yardımcısı görevlendirilir.

2. TİKA tarafından PKO'da görevlendirilen ve Türk vatandaşı olan Program Koordinatörü ile Koordinatör Yardımcıları aşağıdaki imtiyaz ve muafiyetlerden yararlanırlar:

a) Program Koordinatörü, 18 Nisan 1961 tarihli Diplomatik İlişkiler Hakkındaki Viyana Sözleşmesi'ne uygun olarak Gine Cumhuriyeti'ndeki diplomatik ajanlara tanınan aynı imtiyaz ve muafiyetlerden yararlanır, Koordinatör Yardımcıları ise idari ve teknik personele tanınan imtiyaz ve muafiyetlerden yararlanır;

b) Resmi görev ve yetkileri kapsamındaki sözlü veya yazılı ifadeleri ve tüm eylemleri bakımından Gine yargısından bağışık olurlar;

c) TİKA tarafından ödenen maaş ve ücretleri vergiden muafır;

d) Bakmakla yükümlü oldukları kişilerle birlikte, göç kısıtlamalarından ve yabancıların kaydolma zorunluluğundan muaf olurlar;

e) Kambiyo işlemleri konusunda kalkınma işbirliği alanında faaliyet gösteren muadil kurumlara ve bu kurumların görevlilerine tanınan imtiyazlardan yararlanırlar;

f) Uluslararası kriz hallerinde, bakmakla yükümlü oldukları kişilerle birlikte, kalkınma işbirliği alanında faaliyet gösteren muadil kurumların görevlilerine tanınan dönüş kolaylıklarından yararlanırlar;

g) Gine Cumhuriyeti'nin mevzuatı doğrultusunda, Gine'de görevlerine başladıklarında, bir motorlu araç dâhil olmak üzere, gümrüksüz mobilya, kişisel eşya ve ev eşyası ithal etme ve PKO'daki görevlerinin bitiminde bunları gümrüksüz olarak ihraç etme hakları bulunur.

3. Kalkınma işbirliği proje ve programlarının uygulanması için Türkiye'den gönderilen uzmanlara ve diğer personele görevlerini ifa etmeleri hususunda yardım edilir ve uygulanacak projeler için ihtiyaç duyulan belge ve bilgi kendilerine sağlanır.

4. Tüm PKO çalışanları vatandaşı bulundukları ülkenin sosyal güvenlik sistemine ve iş hukukuna tabidir.

5. TİKA görevlilerine tanınan imtiyaz ve muafiyetler, kişilerin şahsi çıkarları için değil, PKO'nun her şart altında kesintisiz çalışmasının güvence altına alınması için tanınmıştır.

6. Bu Anlaşma çerçevesinde imtiyazlar ve muafiyetlerden yararlanan tüm TİKA görevlileri, bu haklarına hâle gelmeksizin, Gine Cumhuriyeti'nin mevzuatına saygı

göstermekle mükellefler.

MADDE 6 GÜMRÜK VE VERGİ MUAFİYETİ

1. Depolama ücretleri, bu amaçla belirlenmiş mahaller dışında gümrükten çekme işlemleri ve gümrük personelinin normal çalışma saatleri dışında yapacağı fazla çalışma karşılığında ödenmesi gereken fazla çalışma ücretleri hariç, TİKA'nın resmi kullanımı için ithal veya ihraç edilen mallar Gine Cumhuriyeti'ndeki her türlü gümrük vergisi ve ilave mali yükümlülükler, yasaklamalar ve kısıtlamalardan muaf olur.
2. Bu Anlaşma'ya istinaden, Türk tarafınca gerçekleştirilecek ve finanse edilecek her türlü program, proje ve faaliyetler kapsamında yerelden satın alınacak veya ithal edilecek mallar, hizmetler, yapım işleri gümrük vergileri de dâhil Gine Cumhuriyeti'ndeki tüm vergi, resim ve harçlardan muaf olur.
3. PKO'nun ihtiyacı için yurt içinden satın alınacak veya yurt dışından ithal edilecek malzeme, donanım ve taşıtlar gümrük vergileri ve harçları da dâhil Gine Cumhuriyeti'ndeki her türlü vergi, resim ve harçtan muaf tutulur.
4. Yapım işleri ile mal ve hizmet alımlarının finansmanında kullanılacak para transferleri Gine Cumhuriyeti'ndeki tüm vergi ve harçlardan muaf tutulur.
5. Proje ve programların uygulanması sırasında gerekli olan resmi ruhsat ve izinler her türlü vergi, resim ve harçtan muaf tutularak yerel makamlarca düzenlenir.
6. Gine tarafı, vergi ve harç bedellerinin alınmaması veya iadesi amacıyla gerekli idari düzenlemeleri yapar.

MADDE 7 GİRİŞ, İKAMET VE AYRILMA

1. Gine tarafı, aşağıda belirtilen kişilerin Gine Cumhuriyeti'ne girişlerini, Gine Cumhuriyeti'nden ayrılımlarını ve Gine Cumhuriyeti'nde ikametlerini kolaylaştırmak için gerekli tüm önlemleri alır:
 - a) Program Koordinatörü, Koordinatör Yardımcıları ve bunların bakmakla yükümlü olduğu kişiler,
 - b) TİKA faaliyetlerine katılan uzmanlar,
 - c) Kalkınma işbirliği proje ve programlarının uygulanması için TİKA tarafından Gine Cumhuriyeti'nde görevlendirilen uzmanlar ve diğer personel,
 - d) Resmi konuklar.
2. Proje ve programların gerçekleştirilmesinden sorumlu TİKA personeli ve ailelerinin oturma ve çalışma izinleri gecikmeksizin ve ücretsiz olarak düzenlenir.

MADDE 8 DEĞİŞİKLİKLER VE ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

Bu Anlaşma Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, bu Anlaşma'nın 9. maddesinde belirtilen aynı hukuki usul uyarınca yürürlüğe girer.

Bu Anlaşma'nın uygulanmasından veya yorumlanmasından doğan anlaşmazlıklar Taraflarca diplomatik yollardan çözülür ve bu bağlamda Taraflar, herhangi bir ulusal yahut uluslararası tahkim ya da hakem heyetine bu tür anlaşmazlıkları taşımayacakları hususunda anlaşmışlardır.

MADDE 9 SON HÜKÜMLER

Bu Anlaşma, Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuki usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer.

Bu Anlaşma'nın hükümleri, Anlaşma'nın yürürlüğe girmesinden önce başlatılmış olan proje ve programlar için de uygulanır.

Taraflar, diğer kalkınma ortakları tarafından yürütülen proje ve programlar sebebi ile mükerrerliğin vuku bulmaması için eşgüdüm içerisinde çalışırlar.

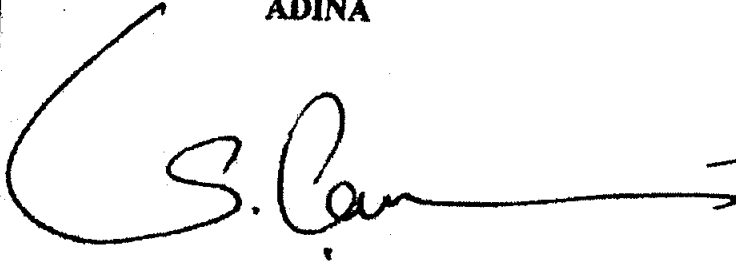
Bu Anlaşma, yürürlüğe girdiği tarihten itibaren beş (5) yıllık bir dönem için yürürlükte kalır ve bir Tarafın diğer Tarafa Anlaşma'nın sona erme tarihinden altı (6) ay önce diplomatik yollardan yazılı olarak bu Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini bildirmediği takdirde beşer (5) yıllık dönemlerle kendiliğinden yenilenir.

Bu Anlaşma'nın sona ermesi, gerçekleştirilmiş veya hâlihazırda gerçekleştirilmekte olan projeleri ve faaliyetleri etkilemez. Bu Anlaşma'nın hükümleri Anlaşma'nın sona ermesinden önce başlatılmış olan proje ve programlar için uygulanmaya devam eder.

Bu Anlaşma, altı (6) ay önceden yazılı bir bildirimde bulunmak şartıyla, herhangi bir zamanda Taraflarca feshedilebilir.

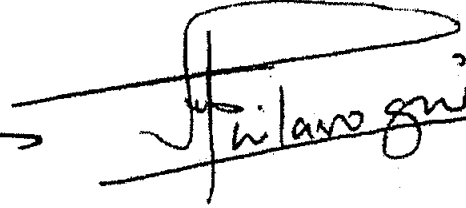
Bu Anlaşma Tarafların yetkili resmi temsilcileri tarafından Konakri şehrinde, 30 Ocak 2017 tarihinde, Türkçe, Fransızca ve İngilizce dillerinde ikişer asıl nüsha halinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olacak şekilde imzalanmıştır. Metinler arasında yorum farklılığı bulunması halinde İngilizce metin esas alınır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ
ADINA

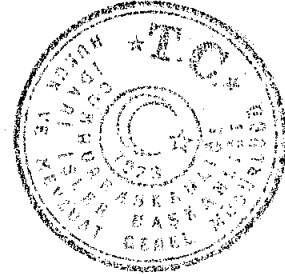
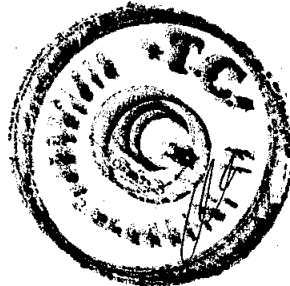


Serdar ÇAM
Türk İşbirliği ve Kalkınma Ajansı
Başkanı

GİNE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ
ADINA



Péma GUILAVOGUI
Plan ve Uluslararası İşbirliği Bakanlığı
Genel Sekreteri



ACCORD

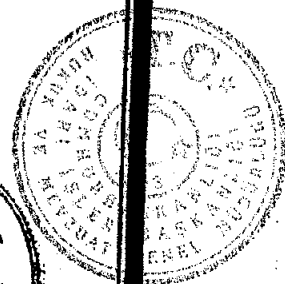
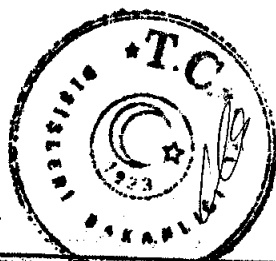
DE COOPERATION AU
DEVELOPPEMENT

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE DE TURQUIE

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE DE GUINEE



**ACCORD
DE COOPERATION AU DEVELOPPEMENT ENTRE
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE TURQUIE
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE GUINEE**

Le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement de la République de Guinée (ci-après conjointement dénommés les « Parties »),

Dans le cadre du respect mutuel et des relations d'amitiés existantes entre les deux pays, dans l'espoir de renforcer les liens réciproques et de développer une coopération fructueuse au développement, reconnaissant l'importance de cette coopération au regard de la contribution au développement social et économique entre les Parties ;

Sont convenus de ce qui suit:

**ARTICLE 1
OBJET**

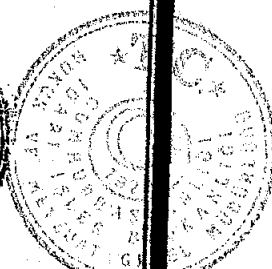
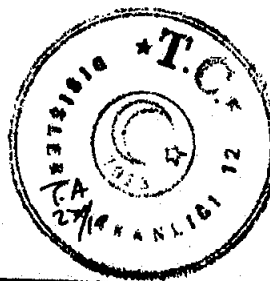
L'objectif principal de cet Accord est de déterminer le cadre juridique et institutionnel de la coopération au développement entre le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement de la République de Guinée.

En vertu de cet Accord, les Parties coopèrent en vue d'assurer la mise en œuvre des projets, programmes et activités au développement afin de favoriser le développement durable. Les Parties coopèrent également pour coordonner l'aide humanitaire et l'assistance technique.

**ARTICLE 2
DOMAINES DE COOPERATION**

Les Parties prêtent une importance particulière aux domaines mentionnés ci-dessous :

1. L'agriculture, l'industrie agricole et l'industrie alimentaire,
2. La santé,
3. Les plans et programmes de développement rural et urbain,
4. La lutte contre la pauvreté,
5. L'eau, l'assainissement, la sylviculture et la géologie,
6. Soutien des petites et moyennes entreprises,
7. L'infrastructure,
8. L'énergie,
9. L'environnement,
10. Le transport,
11. La culture et le tourisme,
12. L'éducation, la formation et la recherche scientifique,
13. Le soutien et le renforcement de la capacité institutionnelle des institutions publiques et privées, y compris des organisations non-gouvernementales, des associations, et des universités,
14. L'aide humanitaire,
15. La restauration.



88

47

ARTICLE 3 AUTORITES DE MISE EN OEUVRE

L'Agence Turque de Coopération et de Coordination (ci-après dénommée « TIKa ») au nom du Gouvernement de la République de Turquie et la Direction Nationale de la Coopération (ci-après dénommée « DNC »), au nom du Gouvernement de la République de Guinée, sont chargés de la mise en œuvre des projets et des programmes de coopération qui sont élaborés en vertu du présent Accord.

ARTICLE 4 BUREAU POUR LA COORDINATION DE PROGRAMMES DE TIKa

1. TIKa est représentée par le « Bureau pour la Coordination de Programme » (ci-après dénommé « BCP ») en Guinée. Le BCP est situé à la capitale Conakry. En cas de nécessité, d'autres BCP seront ouverts dans d'autres villes en Guinée.

2. Le BCP a une personnalité juridique. Les autorités guinéennes facilitent les processus d'enregistrement et autres procédures formelles nécessaires du BCP. Conformément à la législation guinéenne et dans les territoires de la République de Guinée, BCP a la capacité juridique pour :

- a) Conclure des contrats,
- b) Acquérir et aliéner des biens mobiliers,
- c) Louer des biens immobiliers
- d) Employer du personnel local au BCP
- e) Ouvrir des comptes bancaires et effectuer des transactions en actifs monétaires,
- f) Entamer des procédures juridiques à cet égard.

ARTICLE 5 PERSONNEL DU BCP

1. TIKa affecte un Coordonnateur de Programme et un nombre suffisant des Coordonnateurs adjoints au BCP.

2. Le Coordonnateur de Programme et les Coordonnateurs adjoints de nationalité turque affectés par TIKa au BCP bénéficient des privilèges et immunités suivants :

a) Conformément aux dispositions de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961, le Coordonnateur de Programme bénéficie des mêmes privilèges et immunités accordés aux agents diplomatiques en République de Guinée et les Coordonnateurs adjoints bénéficient des mêmes privilèges et immunités accordés au personnel administratif et technique,

b) Jouir de l'immunité de juridiction de la République de Guinée en ce qui concerne les paroles et les écrits ainsi que tous les actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions officielles et dans les limites de leurs attributions.

c) Être exonérés de taxes sur les salaires et émoluments qui leurs sont versés par TIKa,

d) Bénéficier d'une immunité avec les personnes à leur charge, des restrictions à l'immigration et des obligations en matière d'inscription des étrangers,

e) Bénéficier, en ce qui concerne les facilités de change, des mêmes privilèges accordés aux institutions équivalentes menant des activités de coopération au développement et à leur personnel ;

f) Bénéficier en période de crise internationale pour le retour avec les personnes à leur charge, des mêmes facilités accordées aux fonctionnaires des institutions équivalentes menant des activités de coopération au développement

g) Jouir du droit, conformément aux lois et règlements de la République de Guinée, d'importer en franchise leur mobilier, effets personnels et domestiques, y compris une véhicule à moteur, lorsqu'ils entrent en fonction en Guinée et du droit de les exporter en franchise à la fin de leur mandat au BCP.

3. Les spécialistes et autre personnel affecté de la Turquie pour la mise en œuvre des projets et programmes de coopération au développement sont assistés pendant l'exercice de leurs fonctions, et les documents et informations requis pour les projets à mener leur sont fournis.

4. Les membres du personnel du BCP sont soumis au régime de sécurité sociale et à la législation de travail de leur pays de nationalité respectif.

5. Les privilèges et immunités accordés aux fonctionnaires de TIKa sont accordés pour assurer le fonctionnement sans entrave de BCP en toutes circonstances et non à l'avantage personnel des intéressés.

6. L'ensemble du personnel jouissant des privilèges et immunités en vertu de cet Accord est tenu de respecter les lois et règlements de la République de Guinée.

ARTICLE 6

EXEMPTION DE DROITS DE DOUANE ET DE TAXE

1. Les biens importés ou exportés par TIKa pour son usage officiel sont exonérés de tous droits de douanes et des obligations, interdictions et restrictions financières additionnels en République de Guinée à l'exception des frais de stockage, dédouanement des marchandises achetées en dehors des lieux précisés à cet effet et les frais à payer aux employés des douanes pour les heures supplémentaires éventuelles.

2. Se référant à cet Accord, les biens, les services et les travaux de construction importés ou achetés localement dans le cadre de tout type de programme, projet et activité réalisé et mené par la Partie turque sont exonérés de tous droits, impôts et taxes, y compris des droits de douanes en République de Guinée.

3. Le matériel, les équipements et les véhicules achetés sur place ou importés pour les besoins de BCP sont exonérés de tous droits, impôts et taxes y compris des droits et des frais de douanes en République de Guinée.

4. Tout transfert de devises pour le financement des travaux de construction et des achats des biens et services sont exonérés de tout impôt et dépense en République de Guinée.

5. Les licences et permis officiels requis pour la mise en œuvre des projets et programmes sont délivrés par les autorités locales en étant exonérés de toutes les formes de droits, impôts et taxes.

6. La Partie guinéenne fait les arrangements administratifs appropriés pour la remise ou le remboursement du montant des impôts et taxes.

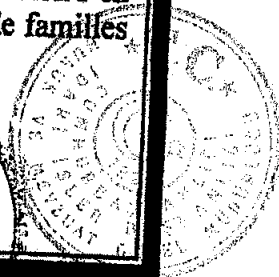
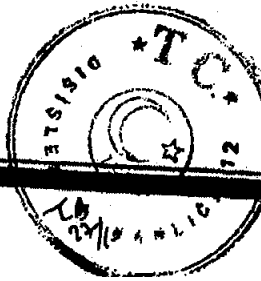
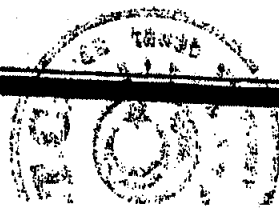
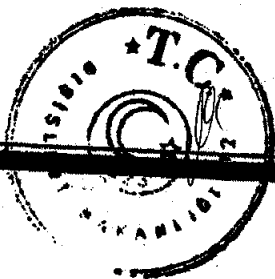
ARTICLE 7

ENTREE, SEJOUR ET DEPART

1. La Partie guinéenne prend toutes les mesures afin de faciliter l'entrée et le séjour sur le territoire et la sortie du territoire de la République de Guinée pour les personnes suivantes :

- a. Le Coordonnateur de Programme, les Coordonnateurs adjoints ainsi que les personnes à leur charge,
- b. Les experts participant aux activités de TIKa,
- c. Les spécialistes et autre personnel affecté par TIKa à la République de Guinée pour la mise en œuvre des projets et programmes de coopération au développement,
- d. Les invités officiels.

2. Les permis de résidence et de travail sont délivrés au personnel de TIKa en charge de la réalisation des projets et programmes, ainsi qu'à leurs membres de familles sans délai et gratuitement.



ARTICLE 8
AMENDEMENTS ET REGLEMENT DES LITIGES

Le présent Accord peut à tout moment être amendé par le consentement mutuel écrit des Parties. Les amendements adoptés entrent en vigueur conformément aux dispositions prévues à l'article 9 d cet Accord.

Tout litige découlant de l'interprétation ou de la mise en œuvre de cet Accord est réglé par voie diplomatique entre les Parties et les Parties conviennent de ne pas soumettre un tel litige devant un arbitrage national ou international ou un conseil d'arbitrage.

ARTICLE 9
DISPOSITIONS FINALES

Cet Accord entre en vigueur à la date de réception de la dernière notification écrite par laquelle les Parties se notifient par voie diplomatique de l'accomplissement de leurs procédures légales internes requises pour l'entrée en vigueur du document concerné.

Les dispositions de cet Accord sont également applicables pour les projets et programmes initiés avant l'entrée en vigueur de cet Accord.

Les Parties travaillent en coopération en vue d'éviter la duplication des projets et programmes menés par d'autres partenaires de développement.

Cet Accord reste en vigueur pour une durée de cinq (5) ans à partir de la date de son entrée en vigueur et sera tacitement reconduit pour des périodes successives de cinq (5) ans sauf si l'une des Parties notifie l'autre par écrit et par voie diplomatique de son intention de résilier cet Accord six (6) mois avant la date de son expiration.

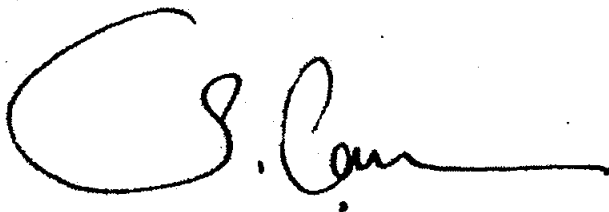
La résiliation de cet Accord n'affecte pas les projets et les programmes qui sont en cours ou déjà exécutés. Les dispositions de cet Accord restent applicables pour les projets et programmes initiés avant la résiliation de cet Accord.

Cet Accord peut être résilié par une des Parties à tout moment, sous respect d'un délai de préavis de six mois ; ce préavis doit être notifié par écrit.

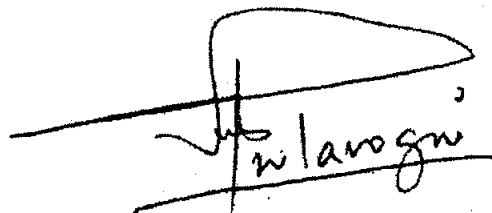
Fait à Conakry, le 30 Janvier 2017, par les représentants officiels autorisés des pays respectifs, en deux exemplaires originaux en langues turque, française et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence sur l'interprétation des textes, le texte anglais prévaudra.

**POUR LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE DE TURQUIE**

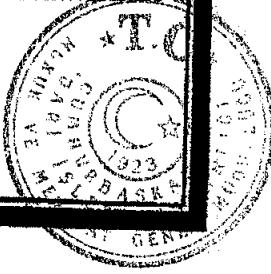
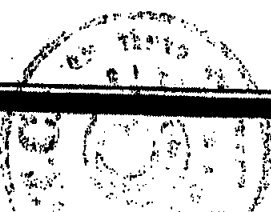
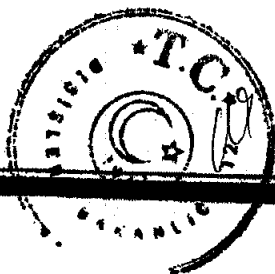
**POUR LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE DE GUINEE**



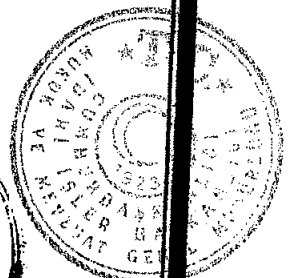
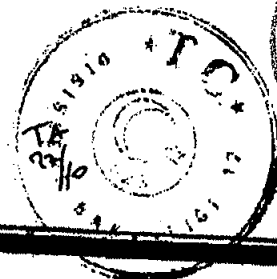
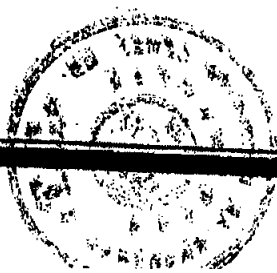
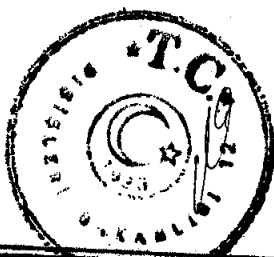
Serdar ÇAM
Président de l'Agence Turque
de Coopération et de Coordination



Péma GUILAVOGUI
Secrétaire Général du Ministère du
Plan et de la Coopération Internationale



AGREEMENT
ON
DEVELOPMENT COOPERATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF GUINEA



**AGREEMENT
ON DEVELOPMENT COOPERATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUINEA**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Guinea (Hereinafter referred to jointly as the "Parties");

Within the framework of mutual respect and existing friendly relations between the two countries, wishing to strengthen the mutual ties and develop a fruitful development cooperation, acknowledging the importance of this cooperation in terms of contributing to social and economic development amongst the Parties;

Have agreed as follows:

**ARTICLE I
OBJECTIVE**

The primary objective of this Agreement is to establish the legal and institutional framework for development cooperation between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Guinea.

Under this Agreement, the Parties shall cooperate in order to enable the implementation of projects, programs and activities of development cooperation to support the sustainable development. The Parties shall also cooperate to coordinate humanitarian assistance and technical support.

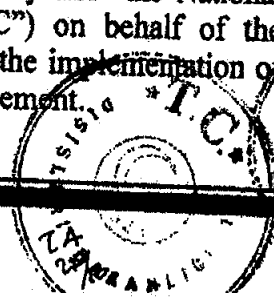
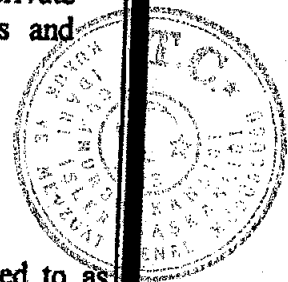
**ARTICLE 2
FIELDS OF COOPERATION**

The Parties shall attach particular importance to the following fields;

1. Agriculture, agro-industry, food processing industry,
2. Health,
3. Rural and urban development plans and programs,
4. Fighting poverty,
5. Water, sanitation, forestry and geology,
6. Supporting small and medium-sized enterprises (SMEs),
7. Infrastructure,
8. Energy,
9. Environment,
10. Transportation,
11. Culture and tourism,
12. Education, training and scientific research,
13. Supporting and strengthening institutional capacities of public and private institutions including non-governmental organizations, associations and universities,
14. Humanitarian relief,
15. Restoration.

**ARTICLE 3
IMPLEMENTING AUTHORITIES**

The Turkish Cooperation and Coordination Agency (Hereinafter referred to as "TIKA") on behalf of the Government of the Republic of Turkey and the National Directorate of Cooperation (Hereinafter referred to as "DNC") on behalf of the Government of the Republic of Guinea shall be responsible for the implementation of the cooperation projects and programs developed under this Agreement.



ARTICLE 4

TIKA PROGRAM COORDINATION OFFICE

1. TIKA shall be represented by the "Program Coordination Office", in Guinea (Hereinafter the referred to as the "PCO"). The PCO shall be located in the capital city, Conakry. In case of need, PCOs shall also be founded in other cities of Guinea.

2. The PCO shall have legal personality. The Guinean authorities shall facilitate the registration and other formal procedures of the PCO. In accordance with the Guinean legislation and within the territories of the Republic of Guinea, the PCO shall have legal capacity to:

- a) Conclude contracts,
- b) Acquire and dispose of movable property,
- c) Rent immovable property,
- d) Employ the local staff in PCO,
- e) Open bank accounts and make transactions in cash assets,
- f) To initiate legal proceedings in this regard.

ARTICLE 5

PCO PERSONNEL

1. Program Coordinator and sufficient number of Assistant Coordinators shall be assigned to the PCO by TIKA Headquarter.

2. The Program Coordinator and Assistant Coordinators of the Turkish nationality assigned by TIKA Headquarter in the PCO shall enjoy the following privileges and immunities:

a) In accordance with the stipulations of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, the Program Coordinator shall enjoy the same privileges and immunities accorded to diplomatic agents in the Republic of Guinea and Assistant Coordinators shall enjoy the privileges and immunities granted to administrative and technical personnel;

b) Being immune from the jurisdiction of the Republic of Guinea in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity and within the limit of their authority;

c) Being exempted from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the TIKA;

d) Being immune, together with dependents, from immigration restrictions and obligations relating to foreigners' registration;

e) Being granted the same privileges in respect of exchange facilities granted to the equivalent institutions carrying out development cooperation activities and their personnel;

f) Having, together with their dependents, the same facilities for returning, in time of international crisis granted to the officials of equivalent institutions carrying out development cooperation activities;

g) Having the right in accordance with the laws and regulations of the Republic of Guinea to import free of duty their furniture, personal and household effects, including a motor vehicle, when they start to serve in Guinea and the right to export them free of duty in termination of their service in the PCO.

3. The specialists and other personnel assigned from Turkey for implementation of projects and programs of development cooperation shall be assisted in performing their duties, and documentation and information needed for the projects to be carried out shall be provided to them.

4. All staff of the PCO shall be subjected to social security system and labor legislation of their respective countries of nationality.

5. Privileges and immunities granted to the officials of TIKA are granted to ensure in all circumstances the unimpeded functioning of the PCO and not for the

personal benefits of individuals themselves.

6. All staff enjoying privileges and immunities under this Agreement are obliged to respect the laws and regulations of the Republic of Guinea.

ARTICLE 6

EXEMPTION FROM CUSTOM DUTIES AND TAXES

1. The goods imported and exported by TIKa for its official use shall be exempt from all customs duties and additional financial obligations, prohibitions or restrictions in the Republic of Guinea, except the charges for storing, customs clearance of goods outside the places specified for this purpose and the fees to be paid to the customs employees for possible overtime work.

2. Referring to this Agreement, imported or purchased local goods, services, construction works to be purchased from domestic markets or imported within the context of all type of programs, projects and activities carried out and financed by the Turkish side shall be exempt from all forms of taxes, duties and fees including customs duties in the Republic of Guinea.

3. Material, equipment and cars to be purchased from local or import for need of PCO shall be exempt from all forms of taxes, duties and fees including customs duties and fees in the Republic of Guinea.

4. All remittances for the financing of the construction works and procurements of goods and services shall be exempt from all kinds of taxes and expenses in the Republic of Guinea.

5. The official licenses and permissions required for the implementation of projects and programs shall be issued by local authorities being exempt from all forms of taxes, duties and fees.

6. The Guinean side shall make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duties and taxes.

ARTICLE 7

ENTRY, RESIDENCE AND DEPARTURE

1. The Guinean side shall take all the necessary measures to facilitate the entry into, exit from and stay in the Republic of Guinea for the following persons:

- a) The Program Coordinator, Assistant Coordinators and their dependents,
- b) Experts participating in the activities of the TIKa,
- c) The specialists and other personnel assigned in the Republic of Guinea by TIKa Headquarter for implementation of projects and programs of development cooperation,
- d) Official guests.

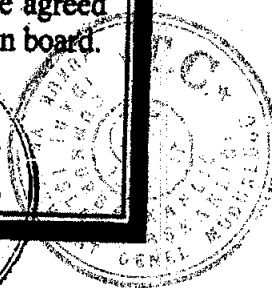
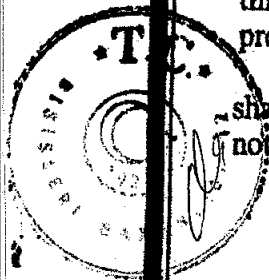
2. The residence and working permits shall be issued to TIKa personnel responsible for carrying out the projects and programs, and to their family members without delay and free of charge.

ARTICLE 8

AMENDMENTS AND SETTLEMENT OF DISPUTES

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under Article 9 of this Agreement.

Any dispute arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled through diplomatic channels by the Parties and the Parties have agreed not to submit any such dispute to national or international arbitration or arbitration board.



ARTICLE 9 FINAL PROVISIONS

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the concerned document.

Provisions of this Agreement shall also be applicable to the projects and programs which have been initiated prior to entry into force of this Agreement.

The Parties shall work in coordination to prevent duplication of projects and programs conducted by other development partners.

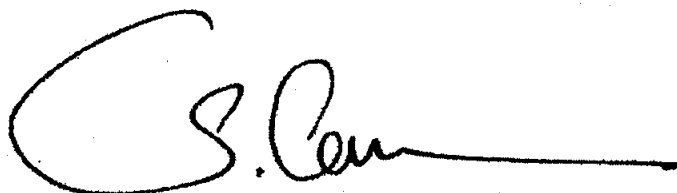
This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years from the date of its entry into force and shall be automatically renewed for successive periods of five (5) years unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement six (6) months prior to the date of expiration.

The termination of this Agreement shall not affect the activities and projects already in progress or carried out. Provisions of this Agreement shall continue to apply to the projects and programs which have been initiated prior to the termination of this Agreement.

This Agreement may be terminated by the Parties at any time provided that six months' notice thereof is given in writing.

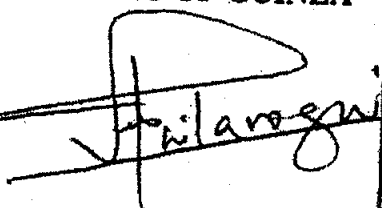
Hereby, this Agreement has been signed in Conakry on January 30, 2017 by authorized official representatives of the respective countries in two original copies in Turkish, French and English, all texts being equally authentic. In the event that there is divergence in the interpretation of the texts, the English text shall prevail.

ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY



Serdar ÇAM
President of the
Turkish Cooperation and
Coordination Agency

ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF GUINEA



Péma GUILAVOGUI
Secretary General of the
Ministry of Plan
and International Cooperation

